

an éischter Instanz verluer, well hiren Dossier net komplett war an deem Sënn, dass Der Är Zonen, wou net méi däerf gebaut ginn, baséiert hutt op Dokumenter, déi net am Dossier waren. Vill méi huet d'Gericht de Moment net gesot. De Rescht gesi mer dann an zweeter Instanz. Ech mengen net, dass gesot ginn ass, déi Leit däerfte méi no baue wéi virdrun.

» **M. le Président.** - Merci, Här Gira.

Léif Kolleeгинnen a Kollegen, mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5453 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen a 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Francoise Hetto-Gaasch (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. John Castegnaro), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Marc Angel), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Claude Meisch), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen (par M. Jacques-Yves Henckes);

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen, Léif Kolleeгинnen a Kollegen, zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass de Projet de loi concernant la protection de la nature et des ressources naturelles an d'Protection des oiseaux. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi. Dat ass och den honorabelen Här Roger Negri.

10. 5732 - Projet de loi

1. modifiant la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;

2. abrogeant la loi du 24 février 1928 concernant la protection des oiseaux

Rapport de la Commission de l'Environnement

» **M. Roger Negri** (*LSAP*), *rapporteur.*- Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet de loi 5732 geet et drëm eist Naturschutzgesetz vum 19. Januar 2004 op den neiste Stand ëmzeänneren, esou wéi d'EU-Recht et am Beräich vum Naturschutz virschreift. Effektiv gouf Lëtzebuerg verklot, well senger Zäit am Gesetz vum 19. Januar 2004 vun der Regierung virdrun zwou Direktiven am Naturschutzberäich net vollständneg ëmgesat gi sinn. Et handelt sech ëm d'Direktiven 79/409 an 92/43. Do derniewent gëtt mam Gesetz 5732 vun haut am Kader vun der Upassung un d'1994er Naturschutzgesetz och nach d'Gesetz vum 24. Februar vun 1928 ofgeschaaft, wou et ëm de Vullschutz gaangen ass.

Här President, déi zwou Direktiven: engersäits d'Direktiv 92/43, do handelt et sech ëm déi sougenannten Habitat-Direktiv, déi sech ëm d'Erhale vun den natierleche Liewensraim, der Fauna an der Flora këmmert; an anerersäits d'Direktiv 79/409, déi de

Schutz vun de wëll an der Natur liewende Vulle betrëfft. De Projet de loi gouf den 13. Juni 2007 déposéiert.

De 7. November krut d'Chamber en neien Texte coordonné vun der Regierung virgeluecht, deen de Remarquë vum Statsrot vum 13. Juli 2007 zum gréissten Deel Rechnung dréit. Dësen Texte coordonné gouf den 20. November 2007 ersat duerch nei Regierungsamendementer. De 4. Dezember huet de Conseil d'État säin Avis complémentaire ofginn. D'Ëmweltkommissioun huet de Projet de loi, den Avis vum Statsrot an d'Amendementer mam neien Texte coordonné vun der Regierung a senger Réunioun den 3. Dezember am Detail gekuckt. Den 11. Dezember ass den Avis complémentaire vum Statsrot analyséiert ginn.

De Statsrot, deen a sengen zwee Avisen virun allem Remarquë gemach huet, déi éischter technescher Natur waren, hat a sengem Avis complémentaire nach dräi Emännerunge vu Formuléierunge proposéiert, déi d'Ëmweltkommissioun och ugehall huet. Well eis Législatioun net konform mat deenen zwou Direktiven ass, krute mir vun der EU-Kommissioun zweemol en Avis motivé, deen eis uschlëssend um europäesche Gerichtshaff verklot huet a freet, dass Lëtzebuerg sanctionnéiert gëtt.

Fir deem entgéintzewierken, ass et also dréngend, dass mir d'Ännerungen, déi dëse Gesetzesprojet virgesäit, elo ëmsetzen. D'Emännerungen, déi ze maache sinn, betreffen d'Problematik, dass de Schutz vun de Liewensraim, d'Planzen, wëllliewende Vullen an aneren Déieren zu Lëtzebuerg iwwer verschidde Gesetzestexter geregelt ass, déi zum Deel op 1928 zrëckginn an den Direktiven och op e puer Punkte widerspriechen.

Eng Rei vun deene Problemer goufen entretemps geléist, notamtent iwwer véier Règlements grand-ducaux, déi am Summer a Kraaft getruede sinn. Esou gouf den 1. August 2007 e Règlement abrogéiert, dat et bis dohinner erlaabt huet zu jiddfer Zäit d'Staren - op Franséisch Étourneaux - ze déciméieren, wat am Widdersproch zur Vulleschutzdirektiv ass. Gläichzäiteg gouf e Règlement grand-ducal vum 10. Mäerz 1959 geännert, wat ënnert dem Begrëff «Animaux nuisibles» d'Vernichtung vum Iltis - op Franséisch Putois - a vum Marder - Martre - erlaabt, contrairement zu deem, wat d'Habitat-Direktiv virgesäit, a wat iwwerdeems net am Aklang stoung mam Naturschutzgesetz vum 19. Januar 2004.

Ofgeännert gouf och de Règlement grand-ducal vum 8. Abrëll 1986, deen de vollständeg respektiv den deelweise Schutz vu bestëmmte wëllen Déiere festsetzt. Esou wéi et d'Habitat-Direktiv virgesäit, gouf elo och de Bibber - Castor - zu Lëtzebuerg op d'Lëscht vun deenen Déiere gesat, déi streng geschützt sinn.

A schliesslech dréit d'Règlement vum 11. Juli 2007, iwwert d'Ouverture vun der Juegd, der Vulleschutzdirektiv Rechnung, andeem en neie Passus drakomm ass, deen den Handel mat verschiddene Vullen, déi als Wëld ugesi ginn, streng verbitt.

Här President, doriwwer eraus bleiwen awer och nach e puer gesetzlech Ännerungen ze maachen, déi mir iwwert de Wee vun enger Rei vu Modifikatiounen am Naturschutzgesetz vum 19. Januar 2004 maachen. Zum Deel ginn e puer Definitiounen esou iwwerholl, wéi se och an där betreffender Direktiv drastinn. Zum Deel ginn e puer Artikeléi méi prezis formuléiert. Un d'Habitat-Direktiv ugepasst ginn ënner anerem d'Bestëmmunge fir d'Impaktstudie an d'Konsequenzen doraus, am Fall wou e Plang oder e Projet an enger Naturschutzzon respektiv an enger Zone verte soll realiséiert ginn.

Am Artikel 12 vum 2004er Naturschutzgesetz ginn d'Dispositiounen vun der Evaluatioun am Beräich vun de Sitë vun Natura 2000 definéiert, wou déi entspreichend Mesures compensatoires der Europäescher Kommissioun musse matgedeelt ginn.

Des Weidere kann eng Realisatioun an deenen Naturschutzzonen, déi aus Considératiounen vum Intérêt majeur vum Mënsch an aus öffentleche Sécherheetsgrënn imperativ néideg ass, nëmme realiséiert ginn, nodeems d'Europäesch Kommissioun hiren Avis dozou ofginn huet.

Am Kloertext heescht dat, dass eng Infrastruktur wéi zum Beispill eng Strooss net duerch eng Habitat-Zon ka gebaut ginn, ausser wann déi grad genannte Considératiounen kënnen argumentéiert an dann och vun der Europäescher Kommissioun akzeptéiert ginn. Mir kennen all esou Projeten, déi vläicht haut net méi géifen duerchgoen.

Am Artikel 20 vum Naturschutzgesetz gëtt och festgehale, dass déi integral geschützten Déieren net dierfen op iergendeng Manéier dérangéiert ginn, egal a wat fir

engem Liewensstadium se sech befannen. Dobäi bezitt sech dëst op déi verschidden Déieren, déi an der Annex 6 vum Naturschutzgesetz stinn a besonnesch rar a schützenswäert sinn.

Wéi am Artikel 22 vum Naturschutzgesetz gesot ass, ass et ganz wichteg, hei e Monitoring ze maachen, fir bei verschidden Type vun Déieren opgrond vun hirer Evolutioun séier kënnen ze reagéieren.

Den Artikel 33 vum Naturschutzgesetz gëtt geännert an deem Sënn, dass zu deene ganz besonnesche Mesuren, déi ënnert d'Biotope falen aus den Artikeléi 16 bis 23 vum 2004er Gesetz, de Minister Derogatiounen ka ginn op Avis préalable vun der Forstverwaltung, ënner ganz restriktive Kritären.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Den Artikel 34 vum Naturschutzgesetz seet, dass déi zrëckbehalen Habitat-Zone vun Natura 2000 an engem Zäitraum vu sechs Joer als Zone spéciale de conservation iwwer Règlement grand-ducal festzeleeë sinn.

All déi elo genannten Emännerunge sinn an engem eenzegen Artikel hei vun dësem Projet de loi vun haut de Mëtteg zesummegefaasst. Iwwert den Artikel 2 vum Projet de loi vun haut gëtt d'Vulleschutzgesetz vum 24. Februar 1928 komplett abrogéiert, well et weder konform ass mat der EU-Gesetzgebung nach och mat eiser neier Legislatioun am Beräich vum Ëmweltschutz.

» **Une voix.** - Très bien.

» **M. Roger Negri** (*LSAP*), *rapporteur.*- Här President, mir haten an der Ëmweltkommissioun eng länger Diskussioun, wat d'Biotope betrëfft, iwwert den Artikel 17 vum Naturschutzgesetz, dee jo schonn zu ganz groussen an heftegen Diskussiounen gefouert huet. Mir hunn am Kader vun der Emännerung vum Gesetz vun dësem Artikel eis och an der Ëmweltkommissioun doriwwer beroden, a sinn zu der Iwwerzeegung komm, dass dee bestehende Règlement type méi pragmatesch an domat besser ass, dee jo am Konsens opgestallt ginn ass mat den Acteuren, souwuel vun der Forstverwaltung, den Naturschutzorganisatiounen awer och deene Leit, déi et um Terrain ëmsetzen: den Naturschutzsyndikater a virun allem de Baueren, well ouni d'Ënnerstützung vun de Baueren en effikassen an nohaltegen Naturschutz net méiglech ass.

An domat ware mer der Meenung, dass dëst flexibelt, liewegt Dokument net an de Projet de loi anzeschreiwen ass, well mer doduerch méi eng grouss Flexibilitéit behalen, fir op bestëmmte Situatiounen oder Mësstänn, déi sech astellen, direkt reagéieren ze kënnen. Dobäi soll ausserhalb vum Bauperimeter e Kadaster vun de Biotopen opgestallt ginn duerch extern Büroen, an innerhalb vum Perimeter soll déi ganz Problematik vun der Forstverwaltung géréiert ginn.

Här President, domadder wëll ech ganz séier dann den Accord gi vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi, deen eist Naturschutzgesetz a Konformitéit zum europäesche Gesetz a Recht setzt, an ech si frou, dass mir an der Ëmweltkommissioun esou séier konnte schaffen a reagéieren, fir domat hoffentlech ze hëllefen, dass de Lëtzebuurger Stat keng Geldstrof ze bezuele brauch.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Jean-Paul Schaaf.

Discussion générale

» **M. Jean-Paul Schaaf** (*CSV*).- Här President, léif Kolleeгинnen a Kollegen, erlaabt mer fir d'éischt dem Rapporteur, dem Roger Negri, vun dëser Plaz aus Merci ze soe fir déi Aarbecht, déi hien hat, fir dëse Rapport souwuel schrëftlech wéi mëndlech hei ze maachen an an allem Detail hei virzedroen, an dat erlaabt mer elo och, méi kuerz ze sinn.

Dee Projet huet jo als Objet, d'Naturschutzgesetz aus dem Joer 2004 op verschidde Punkten ze vervollstännegen an d'Gesetz iwwert de Vullschutz vum 24. Februar 1928, also kuerz viru sengem 80. Gebuertsdag, ze abrogéieren. Haaptsächlech geet et ëm d'Transpositioun vun zwou Direktiven, weinst deene mer jo da scho vun der Europäescher Kommissioun ugesicht gi weinst non-conformité de la législation nationale à la directive, also wou mer och schonn eng Mise en demeure kritt hunn. Et ass jo engersäits déi Habitat-Direktiv, déi imposéiert eben de Memberstate vun der Europäescher Unioun, sech op nationalem Plang fir d'Erhale vun den natierleche Liewensraim

vun de wëllliewenden Déieren a Planzen ze verflichten. An dann op där anerer Säit déi zweet Direktiv, déi sech ëm d'Erhale vun de wëllliewende Vigel an eisem Land këmmert.

Et ass indispensabel, an de Rapporteur huet et gesot, datt mer eist nationaalt Recht esou upassen, dass déi Direktive komplett ëmgesat sinn, fir dass mer a Saachen Naturschutz iwwer eng uniform an effikass Législatioun verfügen. Duerfir eben eng Rei vu Punkten, déi an der bestehender Gesetzgebung preziséiert respektiv ofgeännert ginn, esou zum Beispill iwwert d'Gesetz vum Vullschutz vun 1928, wou eben och verschidden Dispositiounen souguer a Kontradiktioun mat der Direktiv stoungen. Dat heescht, dat aalt Vulleschutzgesetz gëtt dofir an Aklang mam Naturschutzgesetz bruecht a gëtt och an datselwecht integréiert. Domat kritt ee méi e klore juristesche Kader, deen eben eng Rei Onsécherheeten, déi opgeworf goufen an der Vergaangenheet, dann och kann ausmäerzen.

Här President, ech begréissen awer och, dass d'Regierung net op de Vote vun dësem Text gewaart huet, fir am Virfeld awer schonn eng Rei groussherzoglech Reglementer ëmzeänneren a se esou eben an Aklang ze brénge mat den Ufuerderungen, ëm déi et eis haut geet.

De Roger Negri huet schonn hei vun den Animaux malfaisants nuisibles, vum Iltis, Marder - och de Biber kann een do bäifügen - geschwat. Ech ginn also doriwwer ewech. Déi eenzel Modifikatiounen sinn also wéi gesot erkläert ginn. Och d'Emännerunge vum Artikel 33, deen eben d'Derogatiounen fixéiert, déi de Minister ka ginn.

Nei ass dobäi, dass en dat no engem Avis mécht - engem positiven Avis, misst ee jo da soen -, deen an d'Richtung vun der Derogatioun positiv aviséiert, vun der Administration des Eaux et Forêts, wat, mengen ech, ebe gutt ass, fir dass kloer ass, dass d'Objektiver vum Gesetz dann och ëmmer respektéiert ginn an deene Rechnung gedroe ka ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, eben zu Lëtzebuerg kënnen mer jo och feststelle wéi an aneren Deeler vun Europa, datt ëmmer méi Planzen an Déiere riskéieren ze verschwanen oder datt se och schonn deelweis definitiv verschwonne sinn. Duerfir ass eben eng komplett Ëmsetzung vun dësen Direktiven esou wichteg fir d'Erhalung vun der Déieren- a Planzewelt.

Insgesamt wëll ech zum Schluss soen, dass mer mat dësem Gesetz den Naturschutz zu Lëtzebuerg weider stäerken. Et gëtt ze vill dacks an der Öffentlechkeet duergestallt, wéi wann den Naturschutz en Hindernis fir eng kohärent Entwécklung vun eisem Land an och vun eise Projekte géif duerstellen. Et geet hei bei dësem Gesetz net dorëm, dat eent iwwert dat anert ze stellen. An dësem Naturschutzgesetz ass de seriöen Effort dran, d'Naturschutzinteressen, déi jo och am Interesse vun eis all sinn, an Aklang ze brénge mat deenen aneren Interessen, déi mer hunn; deenen, fir Entwécklungsprojete vun eisem Land virunzebréngen.

Duerfir kann ech och mat guddem Gewëssen den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet de loi an zu dëser spéider Stonn hei ginn.

» **Plusieurs voix.** - Très bien! Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Schaaf. Den honorabelen Här Goerens huet als nächste Riedner d'Wuert.

» **M. Charles Goerens** (*DP*).- Här President, ech sinn net ëmmer d'accord mat der CSV, mä ech kann awer hirem Spriecher seng Konkusioun deelen. Mir sinn och bereet, dee Projet hei matzedroen aus deene Grënn, déi hien an de Rapporteur erkläert hunn. Et geet hei dorëm, fir sech en concordance mat dem europäesche Recht ze setzen. Mir hunn do scho Warnschëss vu Bréissel matkritt.

An ech wollt just zum Schluss eng Fro stellen, well mer jo ëmmer eis Aarbechte wëllen an enger Kohärenz situéieren. Hei geet et jo och ëm d'Vulleschutzgesetzgebung. Ech wollt de Minister froen, wéi dem Jos Scheuer, sengem Parteikolleg Jos Scheuer seng Initiativ...

(Hilarité)

...seng Initiativ, fir de Kormoranen zu Leif ze récken, ka kohärent existéiere mat dësen Texter, déi mer haut ofstëmmen.

(Hilarité et interruptions)

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Dir erlaabt, dass den Här Scheuer direkt op déi Fro äntwert am Numm vun der Regierung.

» Plusieurs voix.- Mir si gespaant!

» M. Jos Scheuer (LSAP).- Ech si wierklech erstaunt an ech begréissen, datt den Här Goerens sech och esou ëm e grouse Problem vun der Lëtzebuerger Vullewelt bekëmmert,...

(Hilarité)

...an dee beréiert jo net nëmmen d'Vullewelt, mä och d'Fësch besonnesch, an ech freeë mech wierklech op d'Äntwert vum Minister, déi elo kënt.

(Hilarité)

» M. le Président.- Ier et awer um Minister ass, ass et emol nach fir d'éischt um Här Gira. Vlächcht och zu de Kormoranen?

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Neen, zu de Kormoranen, mengen ech, huet déi gréng Fraktioun schonn alles gesot, wat ze soen ass. De Problem schéngt och net esou ganz grouss gewiescht ze sinn, well et huet ee scho laang näischt méi héieren. Ech menge vun de Kormoranen, net elo vum Här Scheuer.

(Interruptions diverses et hilarité)

» Une voix.- D'Weiere sinn eidel!

» M. le Président.- Här Gira, fuert weider, wann ech gelift!

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Et ass rar, dass Dir een incitéiert net zum Sujet ze schwätzen, muss ech soen. Ech probéieren dat dann awer elo ze maachen.

Zum Projet de loi ass net méi vill ze soen; den Här Negri huet dat a sengem ausféierleche Rapport am Detail gemaach. Eng Remarque eisersäits och zu deem berühmten Artikel 17. Mir hätten et net schlecht fonnt, wann ee vun der Geleeënheet profitéiert hätt, wou souwisou d'Gesetz vun 2004 amendéiert gëtt, fir sech eng Base légale fir e Règlement grand-ducal ze schafen. Ech mengen, dass e Règlement grand-ducal awer flexibel genuch wär, fir op esou Situationen ze reagéieren, wéi den Här Negri gesot huet.

Ech wënschen dem Ëmweltminister, dass e Recht huet, dass seng Circulaire ministérielle duergeet. Ech hoffe just, dass en net do eng Kéier eng ähnlech Bruchlandung mécht, wéi um Flughafen, an dann awer e Geriicht wäert soen: Et deet eis leed, fir esou Autorisationen erauszeginn, geet et net duer mat enger Circulaire ministérielle, Dir braucht eng Base légale am Gesetz an dann e Règlement grand-ducal. Also mir kënnen do nëmme wënschen: Bonne chance, Här Lux!

» M. le Président.- Merci, Här Gira. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

(Interruptions)

» Une voix.- Elo kënt dat.

» M. Aly Jaerling (Indépendant).- Also, Här President, ech soe léiwer näischt dozou.

(Hilarité)

» M. le Président.- Dat war déi kierzeste Ried, déi mer zënter Laangem héieren hunn. Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

» M. Lucien Lux, *Ministre de l'Environnement*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, just dräi kuerz Sätz. Engersäits der Chamber an dem Rapporteur wierklech e Merci; ech sinn hinnen dankbar fir déi schnell Behandlung. Ech mengen, et ass zu Recht gesot ginn, déi éischt Schëss si vu Bréissel scho komm wéinst der «mauvaise transposition», déi mer gemaach hunn 2004. Et huet och e bësse gedauert fir souwuel mat der Kommissioun wéi mam Conseil d'État och eens ze ginn, wat ëmmerdeen een an deem anere verstanen huet,

well et eng ganz komplizéiert an technesch Matière war. Ech wëll och menge Mataarbechter Merci soen, déi hei gutt a schnell geschafft hunn, fir dass mer dat an d'Rei kréien.

Zweetens, beim Artikel 17 froen ech mech ëmmer, wa mer doriwwer diskutéieren, firwat an der laanger Behandlung vun deem Gesetz 2004 net schonn deemools verstane ginn ass, dass e Règlement grand-ducal vlächcht noutwendeg wär. Wann all déi, déi haut drängelen, fir mech dozou ze kréien, d'Gesetz op deem Punkt ze änneren, deemools och zu där Konsequenz komm wärend, dann hätt een dat du scho kënne maachen.

Mir hunn et elo mat vill Méi fäerdeg bruecht, am Konsens vun allen Acteuren um Terrain, eis eng Marschrout ze ginn. Där soll een elo eng Chance ginn um Terrain, éier ee léigiféiert a vlächcht e Schnellschoss mécht, dee sech herno kontraproduktiv kéint fir den Naturschutz auswirken. Dat wëll ech verënnern. Duerfir, mengen ech, musse merdeen do Wee goen.

Drëttens a leschtens hunn ech wëlles zu de Kormoranen eppes ze soen, den 3. Februar 2008 zu Beetebuerg am Schlass um Kongress vun der Fëschfederatioun. De Suspens wäert onerträglech sinn.

(Hilarité)

Merci.

» Une voix.- Geet den Här Scheuer mat dohinner?

(Brouhaha)

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Här Scheuer, hutt Dir d'Wuert nach eng Kéier gefrot?

» M. Jos Scheuer (LSAP).- Neen.

» Une voix.- Léiwer net.

» M. le Président.- Da komme mer elo zum Vote vun deem Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5732 ass ugehall mat 55 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement (par M. Marcel Oberweis), Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Nancy Arendt), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. John Castegnaro), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Roger Negri), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par Mme Lydie Err);

M. Xavier Bettel (par M. Charles Goerens), Mmes Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), Colette Flesch (par M. Alexandre Krieps), MM. Charles Goerens, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Jacques-Yves Henckes;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn um Enn vun eisen Aarbechten ukomm. Déi nächst Sitzung ass muer de Moien um néng Auer.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.58 heures)

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Laurent Mosar, Vice-Président

Sommaire

- Question parlementaire N°2054 de M. Camille Gira relative à l'ouverture au public du Grünewald
 - M. Camille Gira, M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État
- 5801 - Projet de loi
 - portant modification
 - de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
 - de la loi modifiée du 1^{er} mars 1952 modifiant certaines dispositions relatives aux impôts directs;
 - de la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds pour l'emploi; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet;
 - de la loi modifiée d'adaptation fiscale du 16 octobre 1934;
 - portant introduction de la loi concernant le boni pour enfant;
 - portant modification de la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;
 - portant modification de la loi modifiée du 4 avril 1924 portant création de chambres professionnelles à base élective;
 - portant modification de l'arrêté grand-ducal modifié du 8 octobre 1945 portant réorganisation du statut de la Chambre des Artisans
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Laurent Mosar
 - Discussion générale: M. Lucien Thiel (interrompu par M. Félix Braz), M. Claude Meisch, M. Ben Fayot, M. François Bausch, M. Gast Gibéryen, M. Aly Jaerling, M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre des Finances
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi
 - M. Aly Jaerling, M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre des Finances
 - Motion 1 adoptée

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Luc Frieden et Jean-Louis Schiltz, Ministres.

(Début de la séance publique à 9.02 heures)

» M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

» M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Neen, Här President.

» M. le Président.- Da kënne mer direkt zu eisem Ordre du jour vun haut de Moie kommen. Dir wësst, dass mer de Moien d'Diskussioun vum Projet de loi 5801 op eisem Ordre du jour hunn. Bei dësem Projet de loi ass d'Riedezäit nom Modell 3 festgeluecht. Bis elo sinn ageschriwwen: déi Hären Thiel, Meisch, Fayot, Bausch a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi...

(Interruption)

Wéinst der Fro vum Här Gira, déi net beäntwert ass, hate mer gesot, mir géifen dat haut de Moie maachen, well de Statsminister haut hei ass. Den Här Gira, deem aner Obligationen hat, huet sech elo extra fräi gemaach, fir um 9 Auer hei ze sinn. Wann Der d'accord sidd, huele mer d'Fro vum Här Gira als Éischt.

» M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Ech si Wuess an Ären Hänn.

» Plusieurs voix.- Oh!

(Hilarité)

» M. le Président.- Här Gira, Dir hutt d'Wuert fir Är Fro ze stellen.

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung

live an integral

mat enger Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un